

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

**Date :** Mercredi 05 Juillet 2017 03:59PM  
**Objet :** Tr : Empowerment : relecture du preview

Carine,

Pour mon info et celle de E7, quel est le timing de réalisation de la demande ci-dessous ?

Bien à toi,

Christophe



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 05/07/2017 15:58 -----

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** &CREATION-CREATIE/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Robert VAN HUMBEEK/MINECO.BE@MINECO  
**Date :** 23/06/2017 14:54  
**Objet :** Empowerment : relecture du preview

Bonjour,

Tous les textes et traductions des sujets actuellement prêts pour la nouvelle rubrique "Empowerment" de notre site sont désormais en preview.

Le fond a été entièrement validé par E7 qui est désormais disposé à une publication vers le live.

Toutefois, avant cette publication live, nous souhaitons obtenir le feu vert du Cabinet. Pour cela, nous devons leur envoyer les liens vers le preview.

Mais avant cet envoi, nous avons jeté un oeil et encore constaté des coquilles et autres erreurs linguistiques et grammaticales, en particulier en NL, la majorité des textes NL étant le fruit de traductions.

Le problème se pose moins dans la langue dans laquelle les textes ont initialement été écrits et pour lesquels il y a eu (en règle générale) intervention d'un copywriter (soit par relecture des textes word, soit par participation à l'atelier d'écriture/relecture).

Pouvez-vous dès lors procéder à la relecture de toutes les nouvelles pages reprises dans le preview du portail Empowerment et procéder aux corrections cosmétiques et linguistiques nécessaires ?

Merci de veiller également à la concordance FR/NL et au respect des standards habituels d'écriture (SPF Economie plutôt que nom complet, etc.).

Si vous avez des questions à propos du fond d'un texte, je vous invite à prendre contact avec Robert Dumoulin qui pourra vous aider/répondre.

Voici les liens vers le portail :

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/#.WU0JhOuLTZw>

<http://economie.preview.pr.belgium.be/nl/consument/Empowerment/#.WU0JeuuLTZw>

Il est essentiel que ce que nous enverrons au Cabinet soit impeccable si nous ne voulons pas que tout le projet Empowerment soit recalé, voire définitivement enterré.

Merci pour votre collaboration.

Bien à vous,

Christophe



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 23/06/2017 14:38 -----

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/06/2017 14:32  
Objet : Liens & nature du travail accompli depuis avril 2016

---

Tenant compte de ce qui a été dit tout à l'heure, voici la racine fournissant la base de travail

Le lien vers le portail FR est

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/#.WU0JhOulTZw>

Le lien vers le portail NL est

<http://economie.preview.pr.belgium.be/nl/consument/Empowerment/#.WU0JeuulTZw>

J'insiste tout particulièrement pour que les corrections à apporter tiennent dûment compte et respectent le travail accompli avec E7 et en coordination avec divers services de S4 : [http://bobjr-1.github.io/rdwebprep/Check\\_Preview/Preconditions.html](http://bobjr-1.github.io/rdwebprep/Check_Preview/Preconditions.html)

Je me tiens prêt, comme depuis octobre, à prendre à bord dans Tridion toutes les remarques et améliorations qui me parviendront, tout en veillant à maintenir une parfaite cohérence vis-à-vis des résultats des Ateliers organisés depuis avril 2016.



**Robert Dumoulin** - Attaché  
Service d'encadrement "Communication" (S4)  
Account Management  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0) 2 277 81 15  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

**De :** Carine POUBLON/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

---

**Date :** Mercredi 05 Juillet 2017 04:07PM  
**Objet :** RE: Tr : Empowerment : relecture du preview

---

Bonjour Christophe,

Je vérifie cela avec les copywriters demain et te tiens au courant.  
Une deadline a-t-elle été énoncée par E7 ou le Cabinet ?

Bien à toi,

Carine



**Carine Poulbon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---05/07/2017 15:59:36---Carine, Pour mon info et celle de E7, quel est le timing de réalisation de la demande ci-dessous ?

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
Date : 05/07/2017 15:59  
Objet : Tr : Empowerment : relecture du preview

---

Carine,

Pour mon info et celle de E7, quel est le timing de réalisation de la demande ci-dessous ?

Bien à toi,

Christophe



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 05/07/2017 15:58 -----

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
A : &CREATION-CREATIE/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Robert VAN HUMBEEK/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/06/2017 14:54  
Objet : Empowerment : relecture du preview

---

Bonjour,

Tous les textes et traductions des sujets actuellement prêts pour la nouvelle rubrique "Empowerment" de notre site sont désormais en preview.

Le fond a été entièrement validé par E7 qui est désormais disposé à une publication vers le live.

Toutefois, avant cette publication live, nous souhaitons obtenir le feu vert du Cabinet. Pour cela, nous devons leur envoyer les liens vers le preview.

Mais avant cet envoi, nous avons jeté un oeil et encore constaté des coquilles et autres erreurs linguistiques et grammaticales, en particulier en NL, la majorité des textes NL étant le fruit de traductions.

Le problème se pose moins dans la langue dans laquelle les textes ont initialement été écrits et pour lesquels il y a eu (en règle générale) intervention d'un copywriter (soit par relecture des textes word, soit par participation à l'atelier d'écriture/relecture).

Pouvez-vous dès lors procéder à la relecture de toutes les nouvelles pages reprises dans le preview du portail Empowerment et procéder aux corrections cosmétiques et linguistiques nécessaires ?

Merci de veiller également à la concordance FR/NL et au respect des standards habituels d'écriture (SPF Economie plutôt que nom complet, etc.).

Si vous avez des questions à propos du fond d'un texte, je vous invite à prendre contact avec Robert Dumoulin qui pourra vous aider/répondre.

Voici les liens vers le portail :

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/#.WU0JhOuLTZw>

<http://economie.preview.pr.belgium.be/nl/consument/Empowerment/#.WU0JeuuLTZw>

Il est essentiel que ce que nous enverrons au Cabinet soit impeccable si nous ne voulons pas que tout le projet Empowerment soit recalé, voire définitivement enterré.

Merci pour votre collaboration.

Bien à vous,

Christophe

 **economie**  
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Énergie  
**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 23/06/2017 14:38 -----

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE

A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO

Date : 23/06/2017 14:32

Objet : Liens & nature du travail accompli depuis avril 2016

---

Tenant compte de ce qui a été dit tout à l'heure, voici la racine fournissant la base de travail

Le lien vers le portail FR est

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/#.WU0JhOuLTZw>

Le lien vers le portail NL est


<http://economie.preview.pr.belgium.be/nl/consument/Empowerment/#.WU0JeuuLTZw>

J'insiste tout particulièrement pour que les corrections à apporter tiennent dûment compte et respectent le travail accompli avec E7 et en coordination avec divers services de S4 : [http://bobjr-1.github.io/rdwebprep/Check\\_Preview/Preconditions.html](http://bobjr-1.github.io/rdwebprep/Check_Preview/Preconditions.html)

Je me tiens prêt, comme depuis octobre, à prendre à bord dans Tridion toutes les remarques et améliorations qui me parviendront, tout en veillant à maintenir une parfaite cohérence vis-à-vis des résultats des Ateliers organisés depuis avril 2016.

 **economie**  
SPF Economie, PME, Classes moyennes et Énergie  
**Robert Dumoulin** - Attaché

Service d'encadrement "Communication" (S4)  
Account Management  
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](#) ::: [Disclaimer](#)



City Atrium C - Bureau 3/B16  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0) 2 277 81 15  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

**Date :** Mercredi 05 Juillet 2017 04:23PM  
**Objet :** RE: Tr : Empowerment : relecture du preview

Non.  
Et je ne vous en ai pas fixé une non plus.

Mais étant donné que c'est Chantal qui leur a mis la pression pour qu'ils se décident enfin à envisager une mise en ligne, il ne faut pas traîner.

D'autant plus que Chantal souhaite envoyer le lien vers le preview au Cabinet pour obtenir leur GO. Et nous savons qu'après le 21/07, il ne faudra plus attendre grand chose du Cabinet, n'est-ce pas...



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Carine POUBLON---05/07/2017 16:07:10---Bonjour Christophe, Je vérifie cela avec les copywriters demain et te tiens au courant.

**De :** Carine POUBLON/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
**Date :** 05/07/2017 16:07  
**Objet :** RE: Tr : Empowerment : relecture du preview

Bonjour Christophe,

Je vérifie cela avec les copywriters demain et te tiens au courant.  
Une deadline a-t-elle été énoncée par E7 ou le Cabinet ?

Bien à toi,

Carine



**Carine Poublon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---05/07/2017 15:59:36---Carine, Pour mon info et celle de E7, quel est le timing de réalisation de la demande ci-dessous ?

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : 05/07/2017 15:59  
Objet : Tr : Empowerment : relecture du preview

---

Carine,

Pour mon info et celle de E7, quel est le timing de réalisation de la demande ci-dessous ?

Bien à toi,

Christophe



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 05/07/2017 15:58 -----

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
A : &CREATION-CREATIE/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Robert VAN HUMBEEK/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/06/2017 14:54  
Objet : Empowerment : relecture du preview

---

Bonjour,

Tous les textes et traductions des sujets actuellement prêts pour la nouvelle rubrique "Empowerment" de notre site sont désormais en preview.

Le fond a été entièrement validé par E7 qui est désormais disposé à une publication vers le live.

Toutefois, avant cette publication live, nous souhaitons obtenir le feu vert du Cabinet. Pour cela, nous devons leur envoyer les liens vers le preview.

Mais avant cet envoi, nous avons jeté un oeil et encore constaté des coquilles et autres erreurs linguistiques et grammaticales, en particulier en NL, la majorité des textes NL étant le fruit de traductions.

Le problème se pose moins dans la langue dans laquelle les textes ont initialement été écrits et pour lesquels il y a eu (en règle générale) intervention d'un copywriter (soit par relecture des textes word, soit par participation à l'atelier d'écriture/relecture).

Pouvez-vous dès lors procéder à la relecture de toutes les nouvelles pages reprises dans le preview du portail Empowerment et procéder aux corrections cosmétiques et linguistiques nécessaires ?

Merci de veiller également à la concordance FR/NL et au respect des standards habituels d'écriture (SPF Economie plutôt que nom complet, etc.).

Si vous avez des questions à propos du fond d'un texte, je vous invite à prendre contact avec Robert Dumoulin qui pourra vous aider/répondre.

Voici les liens vers le portail :

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/#.WU0JhOuLTZw>

<http://economie.preview.pr.belgium.be/nl/consument/Empowerment/#.WU0JeuuLTZw>

Il est essentiel que ce que nous enverrons au Cabinet soit impeccable si nous ne voulons pas que tout le projet Empowerment soit recalé, voire définitivement enterré.

Merci pour votre collaboration.

Bien à vous,

Christophe



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement

Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 23/06/2017 14:38 -----

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/06/2017 14:32  
Objet : Liens & nature du travail accompli depuis avril 2016

---

Tenant compte de ce qui a été dit tout à l'heure, voici la racine fournissant la base de travail

Le lien vers le portail FR est

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/#.WU0JhOulTZw>

Le lien vers le portail NL est

<http://economie.preview.pr.belgium.be/nl/consument/Empowerment/#.WU0JeuulTZw>

J'insiste tout particulièrement pour que les corrections à apporter tiennent dûment compte et respectent le travail accompli avec E7 et en coordination avec divers services de S4 : [http://bobjr-1.github.io/rdwebprep/Check\\_Preview/Preconditions.html](http://bobjr-1.github.io/rdwebprep/Check_Preview/Preconditions.html)

Je me tiens prêt, comme depuis octobre, à prendre à bord dans Tridion toutes les remarques et améliorations qui me parviendront, tout en veillant à maintenir une parfaite cohérence vis-à-vis des résultats des Ateliers organisés depuis avril 2016.



Robert Dumoulin - Attaché  
Service d'encadrement "Communication" (S4)  
Account Management  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0) 2 277 81 15  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !



**De :** Carine POUBLON/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

---

**Date :** Mercredi 05 Juillet 2017 04:25PM  
**Objet :** RE: Tr : Empowerment : relecture du preview

---

Ok, Christophe.  
Plus d'infos demain.

Carine



**Carine Poulblon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---05/07/2017 16:23:40---Non. Et je ne vous en ai pas fixé une non plus.

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
**Date :** 05/07/2017 16:23  
**Objet :** RE: Tr : Empowerment : relecture du preview

---

Non.  
Et je ne vous en ai pas fixé une non plus.

Mais étant donné que c'est Chantal qui leur a mis la pression pour qu'ils se décident enfin à envisager une mise en ligne, il ne faut pas traîner.  
D'autant plus que Chantal souhaite envoyer le lien vers le preview au Cabinet pour obtenir leur GO. Et nous savons qu'après le 21/07, il ne faudra plus attendre grand chose du Cabinet, n'est-ce pas...



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Carine POUBLON---05/07/2017 16:07:10---Bonjour Christophe, Je vérifie cela avec les copywriters demain et te tiens au courant.

**De :** Carine POUBLON/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
**Date :** 05/07/2017 16:07  
**Objet :** RE: Tr : Empowerment : relecture du preview

---

Bonjour Christophe,

Je vérifie cela avec les copywriters demain et te tiens au courant.  
Une deadline a-t-elle été énoncée par E7 ou le Cabinet ?

Bien à toi,

Carine



**Carine Poublon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Christophe COUROUBLE---05/07/2017 15:59:36---Carine, Pour mon info et celle de E7, quel est le timing de réalisation de la demande ci-dessous ?

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
Date : 05/07/2017 15:59  
Objet : Tr : Empowerment : relecture du preview

Carine,

Pour mon info et celle de E7, quel est le timing de réalisation de la demande ci-dessous ?

Bien à toi,

Christophe



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 05/07/2017 15:58 -----

De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
A : &CREATION-CREATIE/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Robert VAN HUMBEEK/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/06/2017 14:54  
Objet : Empowerment : relecture du preview

Bonjour,

Tous les textes et traductions des sujets actuellement prêts pour la nouvelle rubrique "Empowerment" de notre site sont désormais en preview.  
Le fond a été entièrement validé par E7 qui est désormais disposé à une publication vers le live.

Toutefois, avant cette publication live, nous souhaitons obtenir le feu vert du Cabinet. Pour cela, nous devons leur envoyer les liens vers le preview.

Mais avant cet envoi, nous avons jeté un oeil et encore constaté des coquilles et autres erreurs linguistiques et grammaticales, en particulier en NL, la majorité des textes NL étant le fruit de traductions.

Le problème se pose moins dans la langue dans laquelle les textes ont initialement été écrits et pour lesquels il y a eu (en règle générale) intervention d'un copywriter (soit par relecture des textes word, soit par participation à l'atelier

d'écriture/relecture).

Pouvez-vous dès lors procéder à la relecture de toutes les nouvelles pages reprises dans le preview du portail Empowerment et procéder aux corrections cosmétiques et linguistiques nécessaires ?  
Merci de veiller également à la concordance FR/NL et au respect des standards habituels d'écriture (SPF Economie plutôt que nom complet, etc.).

Si vous avez des questions à propos du fond d'un texte, je vous invite à prendre contact avec Robert Dumoulin qui pourra vous aider/répondre.

Voici les liens vers le portail :

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/#.WU0JhOuLTZw>

<http://economie.preview.pr.belgium.be/nl/consument/Empowerment/#.WU0JeuuLTZw>

Il est essentiel que ce que nous enverrons au Cabinet soit impeccable si nous ne voulons pas que tout le projet Empowerment soit recalé, voire définitivement enterré.

Merci pour votre collaboration.

Bien à vous,

Christophe

 **economie**  
SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie  
**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE le 23/06/2017 14:38 -----

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/06/2017 14:32  
Objet : Liens & nature du travail accompli depuis avril 2016

Tenant compte de ce qui a été dit tout à l'heure, voici la racine fournissant la base de travail

Le lien vers le portail FR est

<http://economie.preview.pr.belgium.be/fr/consommateurs/Empowerment/#.WU0JhOuLTZw>

Le lien vers le portail NL est

<http://economie.preview.pr.belgium.be/nl/consument/Empowerment/#.WU0JeuuLTZw>

J'insiste tout particulièrement pour que les corrections à apporter tiennent dûment compte et respectent le travail accompli avec E7 et en coordination avec divers services de S4 : [http://bobjr-1.github.io/rdwebprep/Check\\_Preview/Preconditions.html](http://bobjr-1.github.io/rdwebprep/Check_Preview/Preconditions.html)

Je me tiens prêt, comme depuis octobre, à prendre à bord dans Tridion toutes les remarques et améliorations qui me parviendront, tout en veillant à maintenir une parfaite cohérence vis-à-vis des résultats des Ateliers organisés depuis avril 2016.

 **economie**  
SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Énergie  
**Robert Dumoulin** - Attaché  
Service d'encadrement "Communication" (S4)  
Account Management  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0) 2 277 81 15  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

**Date :** Vendredi 07 Juillet 2017 03:53PM  
**Objet :** conversion L-H gaz (Caméléon) : textes à préparer pour le 17/07

Robert,

Voici les documents d'info générale dont je t'ai parlé.

J'ai surligné dans le kit de communication, les outils sur lesquels j'aimerais que tu puisses me fournir des propositions de textes.

Si tu as le temps, il serait bien également d'ajouter un projet de lettre à envoyer aux bourgmestres et aux présidents de CPAS pour les informer de la campagne et les prévenir de l'existence d'un kit de communication.

Merci d'avance.

Christophe

*(See attached file: 1705 Textes website conversion gaz F.docx)(See attached file: 1406 FAQ website conversion gaz FR v1.docx)*

*(See attached file: 1705 plan communication template SPF economie v15.pdf)(See attached file: 1705 Synergrid schéma plan de comm.pdf)(See attached file: Contenu du kit de communication Cameleon.docx)*



**Christophe COUROUBLE** - Conseiller

Direction Communication

Création & Développement

Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C

Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles

**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

**Pièces jointes :**

1705 Textes website  
conversion gaz F.docx

1406 FAQ website  
conversion gaz FR v1.docx

1705 plan communication  
template SPF economie  
v15.pdf

1705 Synergrid schéma plan  
de comm.pdf

Contenu du kit de  
communication  
Cameleon.docx

**De :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cci :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE

---

**Date :** Vendredi 14 Juillet 2017 12:30PM  
**Objet :** Gaz L to H. Projet de FOLDER

---

Voici la structure et des textes habillant les six faces du dépliant triptyque.

Je me suis surtout basé sur la documentation que tu m'as transmise, mais aussi sur ce qui figure çà et là dans l'étude prospective gaz 2025-2030 ([http://economie.fgov.be/fr/binaries/Projet\\_etude\\_prospective\\_gaz\\_2025\\_2030\\_tcm326-277933.pdf](http://economie.fgov.be/fr/binaries/Projet_etude_prospective_gaz_2025_2030_tcm326-277933.pdf)), sur le site de la FEBEG, de la CWaPE, de SIBELGA et de divers sites néerlandais.

Bon appétit.  
Robert.

Pièces jointes :

Folder\_menages.odt

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco

---

**Date :** Vendredi 14 Juillet 2017 04:46PM  
**Objet :** Re: Gaz L to H. Projet de FOLDER

---

Merci Robert,

Je regarderai ça la semaine prochaine car entre-temps il y a eu des avancées rédactionnelles pour le site.  
[P.ex.](#) on parle désormais de technicien habilité, de contrôle périodique obligatoire (sans précision de durée ou de mention de Région).

Bien à toi,

Christophe Courouble  
Conseiller  
Direction Communication  
SPF Economie

Robert DUMOULIN --- Gaz L to H. Projet de FOLDER ---

De : "Robert DUMOULIN" <Robert.Dumoulin@economie.fgov.be>  
A : "Christophe COUROUBLE" <Christophe.Courouble@economie.fgov.be>  
Date : ven., 14 juil. 2017 12:30  
Objet : Gaz L to H. Projet de FOLDER

---

Voici la structure et des textes habillant les six faces du dépliant triptyque.

Je me suis surtout basé sur la documentation que tu m'as transmise, mais aussi sur ce qui figure çà et là dans l'étude prospective gaz 2025-2030 ([http://economie.fgov.be/fr/binaries/Projet\\_etude\\_prospective\\_gaz\\_2025\\_2030\\_tcm326-277933.pdf](http://economie.fgov.be/fr/binaries/Projet_etude_prospective_gaz_2025_2030_tcm326-277933.pdf)), sur le site de la FEBEG, de la CWaPE, de SIBELGA et de divers sites néerlandais.

Bon appétit.  
Robert.

(See attached file: Folder\_menages.odt)

**De :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
**A :** Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Katty LEFEBVRE/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cci :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE

**Date :** Mercredi 02 Août 2017 10:41AM  
**Objet :** Liens vers les versions Word des fichiers qui figurent en Preview

---

J'ai effectué un backup des pages via l'add-on "Scrapbook" sous Firefox.  
Ensuite, j'ai transformé sous DOS toutes les extensions ".html" des fichiers en ".doc" afin que vous puissiez (images exceptées) ouvrir les fichiers sous Word.

NB : vous trouverez des fichiers en 2,3,... x exemplaires pour les pages "portail" : en effet, pour ceux-ci, les trois itérations menées par Scrapbook et les renvois entre pages ont provoqué autant de duplications de contenus.

Plus tard dans la journée, je vous fais parvenir les textes (originaux FR et traductions NL de retour de E7) qui n'ont pas été "montés" dans Tridion, mais dont la version FR a été validée lors de l'Atelier du 28.03.2017 avec E7.

(See attached file: index.zip)



Robert Dumoulin - Attaché  
Service d'encadrement "Communication" (S4)  
Account Management  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
Tel. +32 (0) 2 277 81 15  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Pièces jointes :

index.zip

**De :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
**A :** Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Katty LEFEBVRE/MINECO.BE@MINECO  
**Cci :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE

**Date :** Mercredi 02 Août 2017 11:30AM  
**Objet :** Liens vers les versions Word des deux thématiques B2B

---

(See attached file: B2B\_BCE.zip)(See attached file: Droits\_Auteur.zip)



Robert Dumoulin - Attaché  
Service d'encadrement "Communication" (S4)  
Account Management  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0) 2 277 81 15  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

----- Transféré par Robert DUMOULIN/MINECO.BE le 02/08/2017 11:30 -----

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
A : Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Katty LEFEBVRE/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
Date : 02/08/2017 10:41  
Objet : Liens vers les versions Word des fichiers qui figurent en Preview

J'ai effectué un backup des pages via l'add-on "Scrapbook" sous Firefox.  
Ensuite, j'ai transformé sous DOS toutes les extensions "html" des fichiers en "doc" afin que vous puissiez (images exceptées) ouvrir les fichiers sous Word.

NB : vous trouverez des fichiers en 2,3,... x exemplaires pour les pages "portail" : en effet, pour ceux-ci, les trois itérations menées par Scrapbook et les renvois entre pages ont provoqué autant de duplications de contenus.

Plus tard dans la journée, je vous fais parvenir les textes (originaux FR et traductions NL de retour de E7) qui n'ont pas été "montés" dans Tridion, mais dont la version FR a été validée lors de l'Atelier du 28.03.2017 avec E7.

[pièce jointe "index.zip" supprimée par Robert DUMOULIN/MINECO.BE]



Robert Dumoulin - Attaché  
Service d'encadrement "Communication" (S4)  
Account Management  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0) 2 277 81 15  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Pièces jointes :

B2B\_BCE.zip

Droits\_Auteur.zip



**De :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
**A :** Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Katty LEFEBVRE/MINECO.BE@MINECO  
**Cci :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE

---

**Date :** Mercredi 02 Août 2017 11:45AM  
**Objet :** "Portail" Empowerment B2B

---

Il s'agit de la page qui "surplombe" les deux thèmes envoyés à 11h30.  
Je crois qu'ainsi, vous avez tout.

Amicalement,  
Robert.

(See attached file: Portail\_Empowerment\_B2B\_NL.doc)(See attached file: Portail\_Empowerment\_B2B\_FR.doc)

----- Transféré par Robert DUMOULIN/MINECO.BE le 02/08/2017 11:45 -----

De : Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
A : Edwin VAN WESEMAEL/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Katty LEFEBVRE/MINECO.BE@MINECO  
Date : 02/08/2017 11:30  
Objet : Liens vers les versions Word des deux thématiques B2B

---

[pièce jointe "B2B\_BCE.zip" supprimée par Robert DUMOULIN/MINECO.BE] [pièce jointe "Droits\_Auteur.zip" supprimée par Robert DUMOULIN/MINECO.BE]



**Robert Dumoulin** - Attaché  
Service d'encadrement "Communication" (S4)  
Account Management  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3/B16  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0) 2 277 81 15  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Pièces jointes :

Portail\_Empowerment\_B2B\_NL.doc

Portail\_Empowerment\_B2B\_FR.doc

**De :** Chantal DE PAUW/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

**Date :** Lundi 21 Août 2017 04:49PM  
**Objet :** Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal



**Chantal DE PAUW** - Woordvoester

Leidinggevende Directie Communicatie

FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie ::: Ondernemingsnummer: [0314.595.348](tel:0314595348) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B21  
Vooruitgangstraat 50  
1210 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 76 64  
**Fax** +32 (0) 2 277 50 21  
**Gsm** +32 (0) 476 45 75 95

[chantal.depauw@economie.fgov.be](mailto:chantal.depauw@economie.fgov.be)  
<http://economie.fgov.be>

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -----

**Van:** Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE  
**Aan:** Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO  
**Cc:** Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO  
**Datum:** 31/07/2017 15:55  
**Onderwerp:** empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit jaar (jouw nota dd 11/07/2017- S4/DG/2017/000168).  
Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een nota verzonden naar S4 op 18/07/17 (E7/DG/2017/000265).

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen.  
Timing : kan je ons uw verbeteringen tegen ten laatste 31/10/2017 meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd. Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

(See attached file: koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx) (See attached file: koopovereenkomst (ongewenst cotract, annulatie, geschil, etc) - bijdrage Philip - 010415.docx)

(See attached file: Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx)(See attached file: Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx)  
(See attached file: Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx)(See attached file: Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx)

2) construire/rénover:

(See attached file: empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx) (See attached file: empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx)

3) BCE (b2c)

(See attached file: EMPOWERMENT250216\_BCE\_B2C\_FR.docx) (See attached file: EMPOWERMENT25022016\_BCE\_B2C\_NL.docx)

4) petits litiges transfrontaliers : (b2c) :

(See attached file: petits litiges transfrontaliers\_FR.docx) (See attached file: petits litiges transfrontaliers NL.docx)

5) BCE (b2b) :

(See attached file: EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_FR.docx) (See attached file: EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_NL.docx)

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte



**Brigitte VANDECAVEY** - Conseiller général / Adviseur-generaal  
Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie  
Division Actions externes / Afdeling Externe Acties  
Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: 0314.595.348 ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50  
Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 73 66

**Fax** +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !  
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

#### Pièces jointes :

koopovereenkomst  
(ongewenst contract,  
annulatie, geschil, etc.) -  
bijdrage Philip - 010415  
FR.docx

koopovereenkomst  
(ongewenst cotract,  
annulatie, geschil, etc) -  
bijdrage Philip -  
010415.docx

Nieuwe brief 37 - Betwisten  
van een factuur met betaling  
onder voorbehoud.docx

Nieuwe brief 38 - Betwisten  
van een reeds betaalde  
factuur.docx

Nieuwe brief 37 - Betwisten  
van een factuur met betaling  
onder voorbehoud FR.docx

Nieuwe brief 38 - Betwisten  
van een reeds betaalde  
factuur FR.docx

empowerment faire  
construire ou renover  
22082016.doc.docx

empowerment faire  
construire ou renover  
22082016 NL.docx

EMPOWERMENT250216\_BCE  
\_B2C\_FR.docx

EMPOWERMENT25022016\_B  
CE\_B2C\_NL.docx

petits litiges  
transfrontaliers\_FR.docx

petits litiges transfrontaliers  
NL.docx

EMPOWERMENT09022016\_B  
CE\_B2B\_FR.docx

EMPOWERMENT09022016\_B  
CE\_B2B\_NL.docx

**De :** Chantal DE PAUW/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

---

**Date :** Lundi 21 Août 2017 06:02PM  
**Objet :** Betr: Re: empowerment themas - publicatie onder Belmed

---

Ja morgen te bespreken in de staff.



**Chantal DE PAUW** - Woordvoester

Leidinggevende Directie Communicatie

FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie ::: Ondernemingsnummer: [0314.595.348](tel:0314595348) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B21  
Vooruitgangstraat 50  
1210 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 76 64  
**Fax** +32 (0) 2 277 50 21  
**Gsm** +32 (0) 476 45 75 95

[chantal.depauw@economie.fgov.be](mailto:chantal.depauw@economie.fgov.be)  
<http://economie.fgov.be>

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

▼ Christophe COUROUBLE---21/08/2017 17:50:46---Dag allemaal,

Van: Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco  
Cc: Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco  
Datum: 21/08/2017 17:50  
Onderwerp: Re: empowerment themas - publicatie onder Belmed

---

Chantal,

Les copywriters ont travaillé sur les textes depuis le précédent message de Brigitte.

Le but étant de quand même créer la rubrique empowerment, ce qui serait plus logique que la solution biscornue proposée par E7.

Contrairement à ce que prétend Brigitte, les textes initiaux étaient encore pire que ceux en relecture. En particulier les lettres-types.

Je pense qu'il faut nous concerter avant de lui répondre. En particulier sur le timing à proposer (voir état d'avancement des travaux en cours).

A discuter en staff demain ?

Christophe

Chantal DE PAUW --- Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed ---

De : "Chantal DE PAUW" <Chantal.Depauw@economie.fgov.be>  
A : "Christophe COUROUBLE" <Christophe.Courouble@economie.fgov.be>, "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>, "Robert DUMOULIN" <Robert.Dumoulin@economie.fgov.be>  
Date lun., 21 août 2017 16:49  
:  
Objet:Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed  
:

---

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal

**Chantal DE PAUW** - Woordvoester

Leidinggevende Directie Communicatie

FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie :: Ondernemingsnummer: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B21 **Tel.** +32 (0) 2 277 76 64 [chantal.depauw@economie.fgov.be](mailto:chantal.depauw@economie.fgov.be)

Vooruitgangstraat 50 **Fax** +32 (0) 2 277 50 21 <http://economie.fgov.be>

1210 Brussel **Gsm** +32 (0) 476 45 75 95

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -----

Van: Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE

Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO

Cc: Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale

GODIN/MINECO.BE@MINECO, Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO

Datum: 31/07/2017 15:55

Onderwerp: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit jaar (jouw nota dd 11/07/2017- S4/DG/2017/000168).

Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een nota verzonden naar S4 op 18/07/17 (E7/DG/2017/000265).

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen. Timing : kan je ons uw verbeteringen **tegen ten laatste 31/10/2017** meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd. Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

*(See attached file: koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx) (See attached file: koopovereenkomst (ongewenst cotract, annulatie, geschil, etc) - bijdrage Philip - 010415.docx)*

*(See attached file: Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx)(See attached file: Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx)*

*(See attached file: Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx)(See attached file: Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx)*

2) construire/rénover:

*(See attached file: empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx) (See attached file: empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx)*

3) BCE (b2c)

*(See attached file: EMPOWERMENT250216\_BCE\_B2C\_FR.docx) (See attached file: EMPOWERMENT25022016\_BCE\_B2C\_NL.docx)*

4) petits litiges transfrontaliers :(b2c) :

*(See attached file: petits litiges transfrontaliers\_FR.docx) (See attached file: petits litiges transfrontaliers NL.docx)*

5) BCE (b2b) :

*(See attached file: EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_FR.docx) (See attached file: EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_NL.docx)*

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte

**Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal**

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes / Afdeling Externe Acties

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314595348) ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 73 66

**Fax** +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>


Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco  
**Cc :** Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@mineco, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco

---

**Date :** Jeudi 24 Août 2017 05:54PM  
**Objet :** Fw: Fw: thèmes empowerment

Historique :  Une réponse a été apportée à ce message.

---

Bonsoir Robert,

Voici pour ton info, copie du mail adressé aujourd'hui à Brigitte Vandecavey concernant Empowerment, ainsi qu'un bref récapitulatif de nos accords avec elle.

Les thèmes déjà relus sont envoyés en validation chez E7.  
Création te fournira un nouveau jeu complet de textes destinés à remplacer complètement ceux en preview.

Pour ce qui est des textes résiduels :

- ceux liés au thème cycle d'achat doivent encore être relus et suivront la même procédure pour publication en Tridion en 2017 ;
- ceux du thème droit d'auteurs sont postposés à 2018.

En tout état de cause, le timing "au plus tard" de publication dans Tridion est fixé à fin octobre... mais asap pour les textes en cours de validation.

Carine est en copie de ce message.

Je l'invite à le compléter ou à le corriger si nécessaire, de sorte que tu sois pleinement au courant de l'état exact de la situation, de nos engagements fermes vis-à-vis de E7 et du rôle que tu as à jouer dans ce dossier.

Cordialement,

Christophe Courouble  
Conseiller  
Direction Communication  
SPF Economie

Carine POUBLON --- RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed ---

**De :** "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>  
**A :** "Brigitte VANDECAVEY" <Brigitte.Vandecavey@economie.fgov.be>  
**Cc :** "Wim VAN POUCKE" <Wim.Vanpoucke@economie.fgov.be>, "Chantal DE PAUW" <Chantal.Depauw@economie.fgov.be>, "Christophe COUROUBLE" <Christophe.Courouble@economie.fgov.be>, "Pascale GODIN" <Pascale.Godin@economie.fgov.be>  
**Date :** jeu., 24 août 2017 16:01  
**Objet :** RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

---

Bonjour Brigitte,

La réponse à ta question "Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ? " est oui.

Les documents envoyés dans mon mail du 22.08 ci-dessous sont-ils formellement approuvés par vous ? Si oui, je demanderai que le preview de notre site soit adapté en conséquence.

Nous ferons de même avec le preview des rubriques ci-dessous dès que votre approbation formelle nous sera parvenue :

- Construire ou rénover
- Garantie
- Tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C)

Tous les textes de ces trois rubriques ont été révisés. Je vais vous les faire parvenir dans des e-mails séparés (il y a trop de fichiers pour les envoyer dans un seul mail).

Pour ton information, nous poursuivons actuellement nos travaux de relecture afin de finaliser toute la partie Achats.  
La rubrique Droits d'auteur est dès à présent postposée à début 2018.

D'avance merci de ta réponse,

Carine



**Carine Poulon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Brigitte VANDECAVEY---23/08/2017 14:16:12---Chère Carine, Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE  
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/08/2017 14:16  
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Carine,

Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

Nous attendions en fait votre copywriting sur nos textes bruts (et non pas déjà aménagés en preview par Robert) afin de les publier sur le site de Belmed (ainsi que demandé par notre directeur général dans sa note du 18/07/2017), dans l'idée que la rubrique empowerment ne serait créée que début 2018.

Ainsi que nous en avons parlé ce jour par téléphone, j'ai bien compris qu'il n'est plus prévu de postposer le lancement de la rubrique "Empowerment" à début 2018 mais que cette rubrique pourrait être créée le plus vite possible sur le site actuel du SPF Economie, ce qui nous permettra d'atteindre les KPI pour cette année 2017.

Tu nous proposes les thèmes suivants à publier dès cette année :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur. Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?

Tu nous as fait parvenir 2 premiers thèmes (achats à l'étranger et BCE B2B) qui ont déjà été relus par vos copywriters. Les 3 autres thèmes devraient être finalisés le plus vite possible afin de nous permettre d'atteindre les KPI.

Les 3 autres thèmes (indiqués comme "à finaliser" sur le document de travail) devraient pouvoir être traités le plus rapidement possible après relecture par vos copywriters. Il faut en effet veiller à ce qu'il n'y ait plus d'erreur linguistique (ce qui était encore le cas pour certains textes en NL).

Peux-tu me confirmer que la rubrique "empowerment" sera lancée sur le site lorsque les 5 thèmes indiqués ci-dessus seront prêts ? Il vaut en effet mieux lancer la rubrique avec au moins 5 thèmes.

Dans la mesure où la rubrique empowerment peut être publiée le plus vite possible (pour nous permettre d'atteindre les KPI en 2017) sur le site du SPF Economie, sans erreur linguistique, cette manière de procéder nous convient.

Merci pour votre collaboration à tous.

Cordialement.

Brigitte



**Brigitte VANDECAVEY** - Conseiller général / Adviseur-generaal  
Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie  
Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits  
Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50  
Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel  
**Tel.** +32 (0) 2 277 73 66  
**Fax** +32 (0) 2 277 96 32  
<http://economie.fgov.be>





Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !  
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Carine POUBLON---22/08/2017 16:21:07---Chère Brigitte, Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer u

De : Carine POUBLON/MINECO.BE  
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
Date : 22/08/2017 16:21  
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Brigitte,

Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer une nouvelle rubrique " Empowerment " sur notre site actuel, c'est plutôt que nous voulions la revoir en profondeur mais que nous n'en avons pas le temps matériel (en cause la révision de l'ensemble du contenu de notre site dans le cadre du projet New Internet).

Nous avons toutefois bien compris votre problématique liée au respect de vos KPI et vous proposons de nous concentrer sur les rubriques suivantes, en cours de révision par nos soins :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur.

Pour les autres, déjà listées dans le tableau ci-joint, nous vous proposons de nous y consacrer l'année prochaine (après le lancement de notre nouveau site web).

[pièce jointe "Werkdocument empowerment.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Voici déjà deux des thématiques ci-dessus révisées par les copywriters (révision réalisée sur base du contenu publié, par Robert Dumoulin, en preview de notre site) :

Version Fr : [pièce jointe "Achats à l'étranger - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Je tente de régler mon problème à l'amiable - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Résolution de litiges transfrontaliers - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_centrale\_des\_bilans\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_formes\_de\_societe corr pascalle 04042017\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_Mes\_points\_d-attention corr pascalle 04042017\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Version NI : [pièce jointe "Aankopen in het buitenland - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Grensoverschrijdende geschillen - Consumentenbescherming - Home\_correvw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Ik probeer mijn probleem in der minne te regelen - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_Mes\_points\_d-attention 04042017\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_centrale\_des\_bilans\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_formes\_de\_societe 04042017\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Les trois autres vous seront envoyées dès que possible.

En espérant que cette manière de procéder vous convienne.

Je suis à ta disposition pour en discuter et établir un plan d'action pour le futur.

Bien à toi,

Carine



**Carine Poublon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: **0314.595.348** :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Chantal DE PAUW---21/08/2017 16:49:53---Dag allemaal, Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

De : Chantal DE PAUW/MINECO.BE  
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
Date : 21/08/2017 16:49  
Objet : Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal



**Chantal DE PAUW** - Woordvoester  
Leidinggevende Directie Communicatie  
FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie :: Ondernemingsnummer: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B21 Vooruitgangstraat 50 1210 Brussel	<b>Tel.</b> +32 (0) 2 277 76 64 <b>Fax</b> +32 (0) 2 277 50 21 <b>Gsm</b> +32 (0) 476 45 75 95	<a href="mailto:chantal.depauw@economie.fgov.be">chantal.depauw@economie.fgov.be</a> <a href="http://economie.fgov.be">http://economie.fgov.be</a>
--	--	---

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -----

Van: Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE  
Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO  
Cc: Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO  
Datum: 31/07/2017 15:55  
Onderwerp: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit jaar (jouw nota dd 11/07/2017- S4/DG/2017/000168).

Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een nota verzonden naar S4 op 18/07/17 (E7/DG/2017/000265).

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen.  
Timing : kan je ons uw verbeteringen tegen ten laatste 31/10/2017 meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd. Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

[pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc) - bijdrage Philip - 010415.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

2) construire/rénover:

[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]  
[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

3) BCE (b2c)

[pièce jointe "EMPOWERMENT250216\_BCE\_B2C\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT25022016\_BCE\_B2C\_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

4) petits litiges transfrontaliers :(b2c) :

[pièce jointe "petits litiges transfrontaliers\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "petits litiges transfrontaliers NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

5) BCE (b2b) :

[pièce jointe "EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte



**Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal**

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes / Afdeling Externe Acties

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: **0314.595.348** ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 73 66

**Fax** +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

**De :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO  
**Cci :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE

**Date :** Vendredi 25 Août 2017 09:49PM  
**Objet :** Re: Fw: Fw: thèmes empowerment

---

Je rappelle, à toutes fins utiles, quel était le point de départ du projet et ce qui était attendu de S4, à savoir cet extrait du contrat d'administration.

00.11: Elargir le champ d'action via une intervention orientée client, le développement de la guidance, le suivi de l'évolution du marché et en concertation permanente avec les groupes-cibles concernés.

11.1. (...)

11.2. Favoriser une information proactive (sur mesure) des consommateurs afin qu'ils puissent obtenir plus rapidement une solution individuelle.

KPI Nombre d'outils **disponibles sur le site web** Objectif : au moins 5 Périodicité : annuelle

Seuils d'alarme :  
o Vert :  $X \geq 5$   
o Orange :  $5 > X \geq 3$   
o Rouge :  $X < 3$

Le vendredi 23 juin à 14h, il m'a été dit que mon travail devait être mis entre parenthèses.  
Je me réjouis de pouvoir constater que, au bout de deux mois, les choses semblent quelque peu bouger.

---

**@Christophe :**

Puis obtenir copie des fichiers Word de Création **marqués en rouge ci-dessous** et des deux **notes marquées en rouge** ci-dessous, car ils ont été supprimés du fil de discussion entre vous ?

Ceci afin d'avoir dès que possible une (modeste) idée de la direction dans laquelle il a été décidé de réorienter le projet bien avant de recevoir tout en bloc. Contrairement à ce que nous nous sommes dit ce matin, la montée des contenus dans Tridion ne permet par un copié/collé dès lors que des liens sont concernés. Je souhaite ainsi évaluer le volume du travail.

Enfin, merci à toi (si tu la connais) de me confirmer la date indicative jusqu'à laquelle l'outil Tridion permettra une publication en *Live* des contenus validés.

---

Par ailleurs, j'ai vu dans l'agenda de Carine que la formation Drupal sera organisé par Orsys (56, av. des Arts) les 5 et 6 septembre.

Pourrai-je ou non y participer, selon toi ? Ou préfères-tu en reparler en cours de semaine prochaine avec Chantal afin de vérifier si le budget formation le permet ?

À ce propos, tu m'avais en effet recommandé de la patience dans ton mail du 3 mai (pièce jointe) à propos de mon association et de la définition précise de mon rôle au-delà du *testing* du *back-end* (fin août 2017).

Bon week-end. Je suis sans connexion internet dans un petit village proche de Vichy dès demain matin. En cette période de congés, le nombre de Thalys est limité. Je prendrai celui de 7h55, pour une arrivée au bureau vers 9h30. A priori, les horaires normaux seront rétablis à partir de septembre.

Robert.

---Christophe COUROUBLE/MINECO.BE a écrit : ---

A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco  
De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
Date : 24/08/2017 05:54PM  
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@mineco, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco

Objet : Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonsoir Robert,

Voici pour ton info, copie du mail adressé aujourd'hui à Brigitte Vandecavey concernant Empowerment, ainsi qu'un bref récapitulatif de nos accords avec elle.

Les thèmes déjà relus sont envoyés en validation chez E7.

Création te fournira un nouveau jeu complet de textes destinés à remplacer complètement ceux en preview.

Pour ce qui est des textes résiduels :

- ceux liés au thème cycle d'achat doivent encore être relus et suivront la même procédure pour publication en Tridion en 2017 ;
- ceux du thème droit d'auteurs sont postposés à 2018.

En tout état de cause, le timing "au plus tard" de publication dans Tridion est fixé à fin octobre... mais asap pour les textes en cours de validation.

Carine est en copie de ce message.

Je l'invite à le compléter ou à le corriger si nécessaire, de sorte que tu sois pleinement au courant de l'état exact de la situation, de nos engagements fermes vis-à-vis de E7 et du rôle que tu as à jouer dans ce dossier.

Cordialement,

Christophe Courouble  
Conseiller  
Direction Communication  
SPF Economie

Carine POUBLON --- RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed ---

De : "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>  
A : "Brigitte VANDECAVEY" <Brigitte.Vandecavey@economie.fgov.be>  
Cc : "Wim VAN POUCKE" <Wim.Vanpoucke@economie.fgov.be>, "Chantal DE PAUW" <Chantal.Depauw@economie.fgov.be>, "Christophe COUROUBLE" <Christophe.Courouble@economie.fgov.be>, "Pascale GODIN" <Pascale.Godin@economie.fgov.be>  
Date : jeu., 24 août 2017 16:01  
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Bonjour Brigitte,

La réponse à ta question "Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ? " est oui.

Les documents envoyés dans mon mail du 22.08 ci-dessous sont-ils formellement approuvés par vous ? Si oui, je demanderai que le preview de notre site soit adapté en conséquence.

Nous ferons de même avec le preview des rubriques ci-dessous dès que votre approbation formelle nous sera parvenue :

- Construire ou rénover
- Garantie
- Tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C)

Tous les textes de ces trois rubriques ont été révisés. Je vais vous les faire parvenir dans des e-mails séparés (il y a trop de fichiers pour les envoyer dans un seul mail).

Pour ton information, nous poursuivons actuellement nos travaux de relecture afin de finaliser toute la partie Achats.

La rubrique Droits d'auteur est dès à présent postposée à début 2018.

D'avance merci de ta réponse,

Carine



**Carine Poublon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Brigitte VANDECAVEY---23/08/2017 14:16:12---Chère Carine, Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE  
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/08/2017 14:16  
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

---

Chère Carine,

Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

Nous attendions en fait votre copywriting sur nos textes bruts (et non pas déjà aménagés en preview par Robert) afin de les publier sur le site de Belmed (ainsi que demandé par notre directeur général dans sa note du 18/07/2017), dans l'idée que la rubrique empowerment ne serait créée que début 2018.

Ainsi que nous en avons parlé ce jour par téléphone, j'ai bien compris qu'il n'est plus prévu de postposer le lancement de la rubrique "Empowerment" à début 2018 mais que cette rubrique pourrait être créée le plus vite possible sur le site actuel du SPF Economie, ce qui nous permettra d'atteindre les KPI pour cette année 2017.

Tu nous proposes les thèmes suivants à publier dès cette année :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur. Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?

Tu nous as fait parvenir 2 premiers thèmes (achats à l'étranger et BCE B2B) qui ont déjà été relus par vos copywriters. Les 3 autres thèmes devraient être finalisés le plus vite possible afin de nous permettre d'atteindre les KPI.

Les 3 autres thèmes (indiqués comme "à finaliser" sur le document de travail) devraient pouvoir être traités le plus rapidement possible après relecture par vos copywriters. Il faut en effet veiller à ce qu'il n'y ait plus d'erreur linguistique (ce qui était encore le cas pour certains textes en NL).

Peux-tu me confirmer que la rubrique "empowerment" sera lancée sur le site lorsque les 5 thèmes indiqués ci-dessus seront prêts ? Il vaut en effet mieux lancer la rubrique avec au moins 5 thèmes.

Dans la mesure où la rubrique empowerment peut être publiée le plus vite possible (pour nous permettre d'atteindre les KPI en 2017) sur le site du SPF Economie, sans erreur linguistique, cette manière de procéder nous convient.

Merci pour votre collaboration à tous.

Cordialement.

Brigitte



**Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal**

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314595348) ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 73 66

**Fax** +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Carine POUBLON---22/08/2017 16:21:07---Chère Brigitte, Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer u

De : Carine POUBLON/MINECO.BE  
A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe

COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

Date : 22/08/2017 16:21

Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Brigitte,

Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer une nouvelle rubrique " Empowerment " sur notre site actuel, c'est plutôt que nous voulions la revoir en profondeur mais que nous n'en avons pas le temps matériel (en cause la révision de l'ensemble du contenu de notre site dans le cadre du projet New Internet).

Nous avons toutefois bien compris votre problématique liée au respect de vos KPI et vous proposons de nous concentrer sur les rubriques suivantes, en cours de révision par nos soins :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur.

Pour les autres, déjà listées dans le tableau ci-joint, nous vous proposons de nous y consacrer l'année prochaine (après le lancement de notre nouveau site web).

[pièce jointe "Werkdocument empowerment.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Voici déjà deux des thématiques ci-dessus révisées par les copywriters (révision réalisée sur base du contenu publié, par Robert Dumoulin, en preview de notre site) :

**Version Fr :** [pièce jointe "Achats à l'étranger - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Je tente de régler mon problème à l'amiable - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Résolution de litiges transfrontaliers - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_centrale\_des\_bilans\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_formes\_de\_societe\_corr\_pascale\_04042017\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_Mes\_points\_d-attention corr pascale 04042017\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

**<mark>Version NI :** [pièce jointe "Aankopen in het buitenland - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Grensoverschrijdende geschillen - Consumentenbescherming - Home\_correvw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Ik probeer mijn probleem in der minne te regelen - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_Mes\_points\_d-attention 04042017\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_centrale\_des\_bilans\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_formes\_de\_societe 04042017\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Les trois autres vous seront envoyées dès que possible.

En espérant que cette manière de procéder vous convienne.

Je suis à ta disposition pour en discuter et établir un plan d'action pour le futur.

Bien à toi,

Carine



**Carine Poublon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Chantal DE PAUW---21/08/2017 16:49:53---Dag allemaal, Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

De : Chantal DE PAUW/MINECO.BE

A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO

Date : 21/08/2017 16:49

Objet : Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal



**Chantal DE PAUW** - Woordvoester

Leidinggevende Directie Communicatie

FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie ::: Ondernemingsnummer: [0314.595.348](tel:0314595348) :::

[Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau  
3B21

**Tel.** +32 (0) 2 277 76 64  
**Fax** +32 (0) 2 277 50 21  
**Gsm** +32 (0) 476 45 75 95

[chantal.depauw@economie.fgov.be](mailto:chantal.depauw@economie.fgov.be)  
<http://economie.fgov.be>

Vooruitgangstraat 50  
1210 Brussel

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt  
nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -----

Van: Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE

Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO

Cc: Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale  
GODIN/MINECO.BE@MINECO, Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO

Datum: 31/07/2017 15:55

Onderwerp: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit  
jaar (**jouw nota dd 11/07/2017- S4/DG/2017/000168**).

Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in  
afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een **nota verzonden naar S4 op 18/07/17  
(E7/DG/2017/000265)**.

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen.  
Timing : kan je ons uw verbeteringen tegen ten laatste 31/10/2017 meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd. Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten  
controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

[pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx"  
supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst cotract, annulatie, geschil,  
etc) - bijdrage Philip - 010415.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx" supprimée par Carine  
POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx" supprimée par  
Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx" supprimée par Carine  
POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx" supprimée par  
Carine POUBLON/MINECO.BE]

2) construire/rénover:

[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx" supprimée par Carine  
POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx" supprimée par Carine  
POUBLON/MINECO.BE]

3) BCE (b2c)

[pièce jointe "EMPOWERMENT250216\_BCE\_B2C\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe  
"EMPOWERMENT25022016\_BCE\_B2C\_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]



4) petits litiges transfrontaliers :(b2c) :

[pièce jointe "petits litiges transfrontaliers\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "petits litiges transfrontaliers\_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

5) BCE (b2b) :

[pièce jointe "EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte



**Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal**

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes / Afdeling Externe Acties

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 73 66

**Fax** +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Pièces jointes :

Mail\_20170503\_09h13\_Formation\_Drupal.pdf

**De :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
**A :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

**Date :** Lundi 28 Août 2017 08:19AM  
**Objet :** Re: Fw: Fw: thèmes empowerment

Robert,

Certes ton travail a été mis entre parenthèse fin juin mais pas abandonné.

D'autres y ont apporté leur contribution entre-temps. Comme tu le sais un quiproquo a nécessité une grande dose de travail durant cet été (travail encore en cours d'ailleurs), travail qui aurait pu être réalisé plus tôt mais passons sur ce sujet.

L'objectif à présent est bien de répondre aux objectifs de E7 figurant dans le contrat d'administration. Ceci étant, même si cela ne figurait pas dans le contrat d'administration, les objectifs de S4 sont de répondre aux demandes de nos clients, ce que nous essayons donc de faire.

Pour ce qui est des fichiers "marqués en rouge", pas la peine que je te les envoie car E7 a déjà réagi à leurs propos et tu devrais donc recevoir très rapidement les nouvelles versions à implémenter dans Tridion.

A ce propos, je le redis : nous souhaitons que tu remplaces les textes actuellement dans le preview (c'est ce que j'ai appelé "copier/coller") plutôt que tu apportes les corrections à l'existant. Il y a beaucoup de petites corrections susceptibles d'être oubliées ou mal intégrées via cette 2e méthode.

En clair, on repart de zéro, et on remet les liens nécessaires.

Enfin, pour ce qui est de la formation Drupal.

Rien ne change par rapport à ce qui a été annoncé. Nous en avons encore discuté la semaine passée, Carine, Chantal et moi.

Tu seras donc convié aux formations nécessaires pour le travail qui te sera confié.

Nul besoin de suivre l'agenda de Carine. Je rappelle que si les agendas sont ouverts à tous, c'est pour faciliter l'organisation de réunions en voyant les disponibilités de chacun. Pas pour aller espionner ce que les autres font. Cela ne me plaît guère, je tiens à te le signaler.

Le "un peu de patience" est donc toujours de mise.

Bien à toi,

Christophe

 **economie**  
SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie  
**Christophe COUROUBLE** - Conseiller  
Direction Communication  
Création & Développement  
Numéro d'entreprise: 0314.595.348 :: [Disclaimer](#)

City Atrium C  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tél.** +32 (0) 2 277 82 31 - **GSM** +32 (0) 476 88 03 28  
<http://economie.fgov.be>



Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

▼ Robert DUMOULIN---25/08/2017 21:49:40---Je me réjouis que les choses semblent quelque peu bouger depuis que le vendredi 23 juin à 14h, il m'

**De :** Robert DUMOULIN/MINECO.BE  
**A :** Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO  
**Cc :** Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO  
**Date :** 25/08/2017 21:49  
**Objet :** Re: Fw: Fw: thèmes empowerment

Je rappelle, à toutes fins utiles, quel était le point de départ du projet et ce qui était attendu de S4, à savoir cet extrait du contrat d'administration.

00.11: Elargir le champ d'action via une intervention orientée client, le développement de la guidance, le suivi de l'évolution du marché et en concertation permanente avec les groupes-cibles concernés.  
11.1. (...)  
11.2. Favoriser une information proactive (sur mesure) des consommateurs afin qu'ils puissent obtenir plus rapidement une solution individuelle.  
KPI Nombre d'outils [disponibles sur le site web](#) Objectif : au moins 5 Périodicité : annuelle  
Seuils d'alarme :  
o Vert :  $X \geq 5$

o Orange :  $5 > X \geq 3$   
o Rouge :  $X < 3$

Le vendredi 23 juin à 14h, il m'a été dit que mon travail devait être mis entre parenthèses.  
Je me réjouis de pouvoir constater que, au bout de deux mois, les choses semblent quelque peu bouger.

---

**@Christophe :**

Puis obtenir copie des fichiers Word de Création **marqués en rouge ci-dessous** et des deux **notes marquées en rouge** ci-dessous, car ils ont été supprimés du fil de discussion entre vous ?

Ceci afin d'avoir dès que possible une (modeste) idée de la direction dans laquelle il a été décidé de réorienter le projet bien avant de recevoir tout en bloc. Contrairement à ce que nous nous sommes dit ce matin, la montée des contenus dans Tridion ne permet par un copié/collé dès lors que des liens sont concernés. Je souhaite ainsi évaluer le volume du travail.

Enfin, merci à toi (si tu la connais) de me confirmer la date indicative jusqu'à laquelle l'outil Tridion permettra une publication en *Live* des contenus validés.

---

Par ailleurs, j'ai vu dans l'agenda de Carine que la formation Drupal sera organisé par Orsys (56, av. des Arts) les 5 et 6 septembre.

Pourrai-je ou non y participer, selon toi ? Ou préfères-tu en reparler en cours de semaine prochaine avec Chantal afin de vérifier si le budget formation le permet ?

À ce propos, tu m'avais en effet recommandé de la patience dans ton mail du 3 mai (pièce jointe) à propos de mon association et de la définition précise de mon rôle au-delà du *testing* du *back-end* (fin août 2017).

Bon week-end. Je suis sans connexion internet dans un petit village proche de Vichy dès demain matin. En cette période de congés, le nombre de Thalys est limité. Je prendrai celui de 7h55, pour une arrivée au bureau vers 9h30. A priori, les horaires normaux seront rétablis à partir de septembre.

Robert .

---Christophe COUROUBLE/MINECO.BE a écrit : ---

A : Robert DUMOULIN/MINECO.BE@mineco  
De : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE  
Date : 24/08/2017 05:54PM  
Cc : Carine POUBLON/MINECO.BE@mineco, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@mineco, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@mineco  
Objet : Fw: Fw: thèmes empowerment

Bonsoir Robert,

Voici pour ton info, copie du mail adressé aujourd'hui à Brigitte Vandecavey concernant Empowerment, ainsi qu'un bref récapitulatif de nos accords avec elle.

Les thèmes déjà relus sont envoyés en validation chez E7.  
Création te fournira un nouveau jeu complet de textes destinés à remplacer complètement ceux en preview.

Pour ce qui est des textes résiduels :

- ceux liés au thème cycle d'achat doivent encore être relus et suivront la même procédure pour publication en Tridion en 2017 ;
- ceux du thème droit d'auteurs sont postposés à 2018.

En tout état de cause, le timing "au plus tard" de publication dans Tridion est fixé à fin octobre... mais asap pour les textes en cours de validation.

Carine est en copie de ce message.

Je l'invite à le compléter ou à le corriger si nécessaire, de sorte que tu sois pleinement au courant de l'état exact de la situation, de nos engagements fermes vis-à-vis de E7 et du rôle que tu as à jouer dans ce dossier.

Cordialement,

Christophe Courouble  
Conseiller  
Direction Communication  
SPF Economie

Carine POUBLON --- RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed ---

De : "Carine POUBLON" <Carine.Poublon@economie.fgov.be>  
A : "Brigitte VANDECAVEY" <Brigitte.Vandecavey@economie.fgov.be>  
Cc : "Wim VAN POUCKE" <Wim.Vanpoucke@economie.fgov.be>, "Chantal DE PAUW" <Chantal.Depauw@economie.fgov.be>, "Christophe COUROUBLE" <Christophe.Courouble@economie.fgov.be>, "Pascale GODIN" <Pascale.Godin@economie.fgov.be>

Date jeu., 24 août 2017 16:01

:

Objet: RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

:

Bonjour Brigitte,

La réponse à ta question "Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ? " est oui.  
Les documents envoyés dans mon mail du 22.08 ci-dessous sont-ils formellement approuvés par vous ? Si oui, je demanderai que le preview de notre site soit adapté en conséquence.

Nous ferons de même avec le preview des rubriques ci-dessous dès que votre approbation formelle nous sera parvenue :

- Construire ou rénover
- Garantie
- Tout savoir sur mon vendeur (BCE B2C)

Tous les textes de ces trois rubriques ont été révisés. Je vais vous les faire parvenir dans des e-mails séparés (il y a trop de fichiers pour les envoyer dans un seul mail).

Pour ton information, nous poursuivons actuellement nos travaux de relecture afin de finaliser toute la partie Achats.  
La rubrique Droits d'auteur est dès à présent postposée à début 2018.

D'avance merci de ta réponse,

Carine

**Carine Poublon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Brigitte VANDECAVEY---23/08/2017 14:16:12---Chère Carine, Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

De : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE  
A : Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO  
Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO  
Date : 23/08/2017 14:16  
Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Carine,

Tout d'abord, merci pour ton mail et pour le travail préparatoire.

Nous attendions en fait votre copywriting sur nos textes bruts (et non pas déjà aménagés en preview par Robert) afin de les publier sur le site de Belmed (ainsi que demandé par notre directeur général dans sa note du 18/07/2017), dans l'idée que la rubrique empowerment ne serait créée que début 2018.

Ainsi que nous en avons parlé ce jour par téléphone, j'ai bien compris qu'il n'est plus prévu de postposer le lancement de la rubrique "Empowerment" à début 2018 mais que cette rubrique pourrait être créée le plus vite possible sur le site actuel du SPF Economie, ce qui nous permettra d'atteindre les KPI pour cette année 2017.

Tu nous proposes les thèmes suivants à publier dès cette année :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur. Peux-tu me confirmer que ce point 5 "Tout savoir sur mon vendeur" est un nouveau titre pour le texte de base relatif à la BCE sous l'optique "B2C" ?

Tu nous as fait parvenir 2 premiers thèmes (achats à l'étranger et BCE B2B) qui ont déjà été relus par vos copywriters.  
Les 3 autres thèmes devraient être finalisés le plus vite possible afin de nous permettre d'atteindre les KPI.

Les 3 autres thèmes (indiqués comme "à finaliser" sur le document de travail) devraient pouvoir être traités le plus

rapidement possible après relecture par vos copywriters. Il faut en effet veiller à ce qu'il n'y ait plus d'erreur linguistique (ce qui était encore le cas pour certains textes en NL).

Peux-tu me confirmer que la rubrique "empowerment" sera lancée sur le site lorsque les 5 thèmes indiqués ci-dessus seront prêts ? Il vaut en effet mieux lancer la rubrique avec au moins 5 thèmes.

Dans la mesure où la rubrique empowerment peut être publiée le plus vite possible (pour nous permettre d'atteindre les KPI en 2017) sur le site du SPF Economie, sans erreur linguistique, cette manière de procéder nous convient.

Merci pour votre collaboration à tous.

Cordialement.

Brigitte

**Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal**

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes - Audits / Afdeling Externe Acties - Audits

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 73 66

**Fax** +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

Carine POUBLON---22/08/2017 16:21:07---Chère Brigitte, Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer u

De : Carine POUBLON/MINECO.BE

A : Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE@MINECO

Cc : Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO, Christophe

COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO

Date : 22/08/2017 16:21

Objet : RE: Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Chère Brigitte,

Pour répondre à ton e-mail ci-dessous, ce n'est pas que nous ne voulions pas créer une nouvelle rubrique " Empowerment " sur notre site actuel, c'est plutôt que nous voulions la revoir en profondeur mais que nous n'en avions pas le temps matériel (en cause la révision de l'ensemble du contenu de notre site dans le cadre du projet New Internet).

Nous avons toutefois bien compris votre problématique liée au respect de vos KPI et vous proposons de nous concentrer sur les rubriques suivantes, en cours de révision par nos soins :

1. Achats à l'étranger.
2. BCE B2B.
3. Construire ou rénover.
4. Garantie.
5. Tout savoir sur mon vendeur.

Pour les autres, déjà listées dans le tableau ci-joint, nous vous proposons de nous y consacrer l'année prochaine (après le lancement de notre nouveau site web).

[pièce jointe "Werkdocument empowerment.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Voici déjà deux des thématiques ci-dessus révisées par les copywriters (révision réalisée sur base du contenu publié, par Robert Dumoulin, en preview de notre site) :

**Version Fr :** [pièce jointe "Achats à l'étranger - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Je tente de régler mon problème à l'amiable - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Résolution de litiges transfrontaliers - Protection des consommateurs - Home\_corsg.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_centrale\_des\_bilans\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_formes\_de\_societe\_corr\_pascale\_04042017\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_Mes\_points\_d-attention\_corr\_pascale\_04042017\_FR\_corsg.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

**<mark>Version NI :** [pièce jointe "Aankopen in het buitenland - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Grensoverschrijdende geschillen - Consumentenbescherming - Home\_correvw.doc"]

supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Ik probeer mijn probleem in der minne te regelen - Consumentenbescherming - Home.corws+evw.doc" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_Mes\_points\_d-attention 04042017\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_centrale\_des\_bilans\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "B2B\_BCE\_formes\_de\_societe 04042017\_NL\_correvw.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Les trois autres vous seront envoyées dès que possible.

En espérant que cette manière de procéder vous convienne.

Je suis à ta disposition pour en discuter et établir un plan d'action pour le futur.

Bien à toi,

Carine

**Carine Poublon** - Attachée - Chef de service  
Direction Communication  
Service Qualité et contenu de la communication  
Numéro d'entreprise: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)

City Atrium C - Bureau 3B15  
Rue du Progrès, 50 - 1210 Bruxelles  
**Tel.** +32 (0)2 277 83 79 - **Gsm** +32 (0)479 79 04 59  
<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !

Chantal DE PAUW---21/08/2017 16:49:53---Dag allemaal, Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

De : Chantal DE PAUW/MINECO.BE  
A : Christophe COUROUBLE/MINECO.BE@MINECO, Carine POUBLON/MINECO.BE@MINECO, Robert DUMOULIN/MINECO.BE@MINECO  
Date : 21/08/2017 16:49  
Objet : Fw: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Dag allemaal,

Ter info en voorstel van antwoord aan Brigitte VDC.

Alvast dank.

Chantal

**Chantal DE PAUW** - Woordvoester  
Leidinggevende Directie Communicatie  
FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie ::: Ondernemingsnummer: [0314.595.348](tel:0314.595.348) ::: [Disclaimer](#)  
City Atrium C - Bureau **Tel.** +32 (0) 2 277 76 64 [chantal.depauw@economie.fgov.be](mailto:chantal.depauw@economie.fgov.be)  
3B21 **Fax** +32 (0) 2 277 50 21 <http://economie.fgov.be>  
Vooruitgangstraat 50 **Gsm** +32 (0) 476 45 75 95  
1210 Brussel

Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

----- Doorgestuurd door Chantal DE PAUW/MINECO.BE op 21/08/2017 16:47 -----

Van: Brigitte VANDECAVEY/MINECO.BE  
Aan: Chantal DE PAUW/MINECO.BE@MINECO  
Cc: Wim VAN POUCKE/MINECO.BE@MINECO, Bruno ANDRIES/MINECO.BE@MINECO, Pascale GODIN/MINECO.BE@MINECO, Mohammed NADIROU/MINECO.BE@MINECO  
Datum: 31/07/2017 15:55  
Onderwerp: empowerment themas - publicatie onder Belmed

Beste Chantal,

S4 zal niet meteen een nieuwe rubriek "empowerment" opmaken wegens de lancering van drupal op het einde van dit jaar (**jouw nota dd 11/07/2017- S4/DG/2017/000168**).  
Onze Directeur-generaal heeft besloten om de reeds opgemaakte empowerment thema's onder Belmed te plaatsen in afwachting van een aparte rubriek "empowerment"; Daarvoor heeft hij een **nota verzonden naar S4 op 18/07/17 (E7/DG/2017/000265)**.

We zouden graag dat jouwe copywriters eerst hun groen seintje geven alvorens de documenten in preview in te dienen.  
Timing : kan je ons uw verbeteringen **tegen ten laatste 31/10/2017** meedelen ?

Ik verstuur je dus de originele teksten, zonder specifieke lay-out.

1) Voor koop werden al de type-brieven door S4 reeds geverifieerd. Men moet enkel de begeleidende teksten nog laten controleren, alsook twee nieuwe modelbrieven:

[pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst contract, annulatie, geschil, etc.) - bijdrage Philip - 010415 FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "koopovereenkomst (ongewenst cotract, annulatie, geschil, etc) - bijdrage Philip - 010415.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]  
[pièce jointe "Nieuwe brief 37 - Betwisten van een factuur met betaling onder voorbehoud FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "Nieuwe brief 38 - Betwisten van een reeds betaalde factuur FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

2) construire/rénover:

[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016.doc.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]  
[pièce jointe "empowerment faire construire ou renover 22082016 NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

3) BCE (b2c)

[pièce jointe "EMPOWERMENT250216\_BCE\_B2C\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT25022016\_BCE\_B2C\_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

4) petits litiges transfrontaliers :(b2c) :

[pièce jointe "petits litiges transfrontaliers\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "petits litiges transfrontaliers NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

5) BCE (b2b) :

[pièce jointe "EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_FR.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE] [pièce jointe "EMPOWERMENT09022016\_BCE\_B2B\_NL.docx" supprimée par Carine POUBLON/MINECO.BE]

Alvast bedankt.

Met vriendelijke groeten.

Brigitte

**Brigitte VANDECAVEY - Conseiller général / Adviseur-generaal**

Direction générale de l'Inspection Economique / Algemene Directie Economische Inspectie

Division Actions externes / Afdeling Externe Acties

Numéro d'entreprise • Ondernemingsnummer:: [0314.595.348](tel:0314.595.348) :: [Disclaimer](#)

North Gate - Bureau 3 A 50

Bd du Roi Albert II, 16 - 1000 Bruxelles / Koning Albert II-laan 16 - 1000 Brussel

**Tel.** +32 (0) 2 277 73 66

**Fax** +32 (0) 2 277 96 32

<http://economie.fgov.be>

Pensez à l'environnement, n'imprimez ce courriel que si c'est vraiment nécessaire !  
Denk aan het milieu. Print dit bericht alleen als het echt nodig is!

[pièce jointe "Mail\_20170503\_09h13\_Formation\_Drupal.pdf" supprimée par Christophe COUROUBLE/MINECO.BE]